

2009

## La Historia de nuestras vidas Spanish script

Teatro Indocumentado

*Let us know how access to this document benefits you*

Copyright ©2009 Teatro Indocumentado

Follow this and additional works at: [https://scholarworks.uni.edu/postville\\_documents](https://scholarworks.uni.edu/postville_documents)



Part of the [Public Affairs, Public Policy and Public Administration Commons](#)

---

### Recommended Citation

Teatro Indocumentado, "La Historia de nuestras vidas Spanish script" (2009). *Postville Project Documents*. 9.

[https://scholarworks.uni.edu/postville\\_documents/9](https://scholarworks.uni.edu/postville_documents/9)

This Document is brought to you for free and open access by the Postville Project at UNI ScholarWorks. It has been accepted for inclusion in Postville Project Documents by an authorized administrator of UNI ScholarWorks. For more information, please contact [scholarworks@uni.edu](mailto:scholarworks@uni.edu).

**Offensive Materials Statement:** Materials located in UNI ScholarWorks come from a broad range of sources and time periods. Some of these materials may contain offensive stereotypes, ideas, visuals, or language.

# *La Historia de Nuestras Vidas*

Un obra colaborativa y original sobre inmigración y la redada en  
Postville en 2008, escrito y presentado por  
Teatro Indocumentado.

## *Prologo*

*Cada uno hace un gesto/acción para mostrar su parlamento...*

Juventino: Esta es una historia que todavía se está contando –

Victor: Solo Dios sabe como terminará.

Oscar: Es la historia de nuestras esperanzas y sueños;

Javier: La historia de un camino largo y difícil,

Aaron: La historia de tristeza,

Luis: Encarcelamiento,

Onofre: De miedo y de esperar.

**TODOS: Esta es La Historia de Nuestras Vidas**

Onofre: This is The Story of our Lives

**Todos: Part One: Life in Guatemala Luis: And in México**

*Empieza acciones de la granja con sonidos....*

Javier: Cuando era niño, no pensaba en trabajar. Jugaba en el campo detrás de mi papa.

Onofre, Aaron: Cuando era pequeño, soñaba ser futbolista.

Luis: Soñaba ser piloto en la fuerza aerea – pero mis papas querían que hiciera algo menos peligroso ( *!explosión del avión!* )

Onofre, Aaron, Luis: trabajar en el campo con mi papa

*En las lineas siguientes, cada uno sale para sacar los bloques...*

Oscar: Cuando era pequeño (bromeando, “pues pequeño siempre soy”), mis papas no pudieron darme más el estudio. Fuí a trabajar en el campo con mi papa, pastoreando a las vacas...

Victor: No pude ir a la escuela – tenía que ayudar a mi papá en el campo.

Juventino: Cuando era niño, mi papá vendió nuestra tierra para tomar. Cuando se murió no tuvimos donde vivir, y caminaba descalzo.

Onofre, Aaron, Javier: La vida es difícil en Guatemala.

Luis: y en México.

Oscar: En el cultivo nunca gana lo suficiente, y todo es muy caro.

Victor: Sembramos con dinero prestado, y nuestras deudas siempre crecen.

Juventino: Trabajábamos y algunos días no hay suficiente para comer.

Oscar, Victor, Juventino: Quería darle una mejor vida a mi familia.

Javier, Luis, Onofre, Aaron: Para que mis hermanos y hermanas pudieran terminar la escuela.

Oscar: Quería hacer una casa de block.

Juventino: Esto fue más que un sueño...

**Javier Empieza con TODOS: Fue una necesidad.** (*Javier pone el último bloque*)

### **Todos: Part Two: The American Dream**

Victor: Es mas que un sueño. La gente como nosotros han ido lejos para buscar una vida mejor

Oscar: Los vecinos quienes fueron a los EE UU estaban prosperando.

Victor: Regresaron con ropa buena y compraron carros nuevos.

Oscar: Construyeron casas bonitas para sus familias.

Luis: mujeres, cerveza, carros, dinero....

Juventino: Pagan por hora. Una hora en los estados unidos es igual al trabajo de un día en guatemala.

Aaron: Uno puede comprar mucho para la familia cuando regresa.

Onofre: Es muy fácil cruzar, el viaje es fácil...y yo se donde pueden conseguir los papeles baratos.

Oscar: Si, como dijo mi amigo, los papeles son muy baratos. Sólo cuestan cinco meses en la cárcel.

Victor: Es un riesgo.

Luis, Juventino, Onofre, Aaron: !Pero, tienen que trabajar!

Javier: Si, tengo que trabajar.

Luis, Juventino, Onofre, Aaron: !Necesitas irte a los EEUU!

Javier, Oscar, Victor: !Si, vamos!

Javier (*Levantase en bloque*): Vamos a vivir the American Dream!

**Todos:** (*todos levantanse*) **The American Dream**

Juventino: Si, si, pero para llegar allá no sale barato!

Javier: ¿Cómo voy a pagar? No tengo dinero.

**Todos: !Tienen que trabajar...**

Onofre: y prestar el dinero!

Javier: ¿De quién?

Luis: !Yo no!

Aaron: de mi tampoco.

Luis, Juventino, Onofre, Aaron: Buena Suerte.

Victor: Uno tiene que pedir prestado el dinero para llegar aquí. Va a tener más deudas.

Oscar: Es difícil dejar a la esposa y los hijos

Victor: Uno extraña a la familia y las tradiciones

Oscar, Victor: El viaje es difícil y sólo Dios sabe como va a terminar

Luis, Onofre, Juventino, Aaron: ¿Vale la pena?

*La imagen de la familia, Oscar y Victor ayudan a Javier con el bloque en su espalda.*

### **Javier, Oscar, Victor: Part Three, Immigration**

Javier: *(Se mueve... lentamente para mostrar la pesa del viaje)* Si hubiera sabido la dificultad y el peligro del viaje... tal vez no hubiera venido

Victor: El Viaje cuesta \$6000, Son 45 miles de quetzales en Guatemala

Oscar: y el viaje tarda 25 - 30 días

Juventino: Caminamos en trocas y en las montañas

Onofre: Caminamos 4 días y 4 noches en el desierto

Aaron: Por los bosques

Luis: Todos empapados bajo la lluvia

Victor: Durmiendo en el día y trasladando por la noche

Oscar: A veces por bus, pero la mayoría a pie

Javier: Caminamos por días

Javier, Victor, Oscar: y días

### **Todos - Y días**

Onofre: Los helicópteros estaban circulando arriba, y teníamos que escondernos. No podíamos mirar hasta arriba porque los helicópteros podían ver a nuestros ojos.

Javier: Había hormigas y me picaban, pero no podía mover, porque la inmigración podía verme.

Oscar: Yo oí un ruido, un oficial de inmigración dijo,

Onofre (como si fuera oficial): “Detenganse” (apagan las luces, Onofre usa la linterna para buscar mientras Oscar hace sonidos de los perros) “Vamos a sacar los perros para sacar la gente de aquí.”

Oscar: Yo cambie de lugar, y salte y escondi en una planta llena de espinas. Yo esperaba hasta que pasaron los oficiales. Y después cuando los oficiales salieron, yo quite las espinas de mi ropa.

Onofre: Cuando llegamos al lugar, la guía nos llamo la troca. Cuando la troca llego, nos metimos en la troca. Habia 12 personas, atiborrados en la troca.

Juventino: La troca fue como un horno, y estababamos bien dislitrados. Cuando el conductor nos dijo a bajar, tres de nosotros desmayaron del calor. El conductor regreso quince minutos mas tarde con agua, y nosotros ayudamos a los otras a entrar en la troca.

Luis: Cuando llegamos a la frontera, teniamos que montar 4 maellas muy altos. Una mujer subio la primer, pero ella tenia miedo de saltar. Por la cual, yo senti muy triste. No podia ayudarle. Yo no se que paso con ella. Yo corto mi mano en una de las maellas y yo busque ayuda en El Paso. Yo toque la puerta de una casa, y pregunte, “Estoy en Iowa?”

Juventino: Iowa? Estas loco? Iowa se queda muy lejos. Es mas facil abrir una olla y meterse en ella que llegar en Iowa.

Víctor: Después de cruzar la frontera, teniamos que esperar en un rancho para dos días y otro rancho para tres días. Esperábamos en un cuarto vacilo. No podiamos ir afuera, porque podian encontrarnos. Estabamos cansandos y tristes.

(Todos esperan en el rancho)

### **Luis: Part Four: Arriving in Postville**

Luis: Finalmente, llegué a Postville, Iowa el -

**TODOS:** *(poniendo sus bloques a diferentes tiempos)*

Aaron - November 2, 2006

Juventino - May 24, 2007

Victor - March 23, 2007

Oscar - December 2, 2007

Onofre - May 29, 2007

Luis - February 8, 2007

Javier - January 29, 2007

**TODOS: Del Dos Mil Siete**

Luis: Finalmente, Cuando llegué, estaba esperando una ciudad mucho más grande que Postville – no me imaginaba un puebito

Javier, Oscar, Luis, Aaron: Cuando llegué fue muy tarde.

Oscar, Juventino: Llegamos con nuestros amigos y familiares,

Victor, Javier: Nuestros compañeros y compatriotas

Luis: Mi primo me enseñó el pueblo -

Onofre: “Luis – !esto es los Estados Unidos!”

Luis: Caminamos por el pueblo y vi a un grupo de hombres vestidos en ropa negra. Pensé que a había un funeral o algo así. . .

Onofre: Eran los hombres que trabajaron en Agri (*Luis y Onofre imaginan que estan mirando a los judios – señalan con sus ojos*)

Luis: Llegué a Postville y también empecé a trabajar allá. (*todos muevan a la linea para crear la maquina*)

**TODOS: Trabajamos.**

Victor: No tuvimos tiempo para nada más.

**TODOS: Trabajamos mucho y duro.**

Javier: Estabamos demasiado cansados

**Todos: Part 5: Agriprocessors**

*(Empiezan las acciones y sonidos de sus trabajos en la planta – Oscar empieza con su sonido de los pollos, al principio, empiezan un velocidad mas omenos, despues, todos escuchan y van mas rapido, muy rapidamente, y despues, se cansan, y “la maquina” va mucho mas lento, mostrando la cansancia de trabajar mucho)*

Javier: *(para su acción, porque se siente mucha cansancia)* Algunos dijeron que el trabajo en los Estados Unidos era facil.

**Todos: (todos paran sus acciones) !Pero para mí no era!**

Luis *(saliendo)*: En Agri, trabajamos mucho.

Victor *(saliendo)*: Turnos de catorce horas.

Javier *(saliendo)* : O de quince.

Juventino *(saliendo)* : A veces de dieciocho horas!

Onofre *(saliendo para sacar el casco)*: Y no nos pagaban siempre por las horas éxtras!

*(IMAGEN DE CUCHILLOS – TODOS Llevan CASCOS)*

Oscar *(respresentando Aarón)*: Trabajamos rápido y duro y sin mucho descanso.

Aarón: Trabajamos con cuchillos afilados y con equipo peligroso

Onofre: No estaba acostumbrado a ese tipo de trabajo, y me lastimaba.

Aaron: Muchos de los compañeros no pudieron mantener el trabajo pesado. Trabajabamos con cuchillos y era duro y rápido. Cuando vino el chicano del casco amarillo a nuestro departamento, todo era diferente, y tuvimos que trabajar aún más rápido.

Juventino: *(como si fuera el chicano)* “!Más rápido!”

Aaron: Nos presionó y nos trató mal

Juventino: *(como si fuera el chicano)*: Si uno no podía trabajar, las puertas estan abiertas, allí estaban....11 personas pueden hacer el trabajo de todos de los 62 aqui

Aaron: Él despidió a muchos de los trabajadores, y no nos dió un descanso.

*(Juventino como casco amarillo, despida a Javier y Luis, y todos salen del imagen)*

*(Aarón y Onofre (rabi) crean el imagen del pollo y el rabí, Victor detrás)*

Oscar: Trabajé en departamento 14 en la matanza de pollos. Uno no podía descansar. A veces pues se veía a uno descansando pero tenía en la mano el pollo esperando que el rabbi viniéra a matar el pollo. El mayordómo llegó enojado pero era porque el rabbi no estaba trabajando...El mayordómo, con casco anaranjado gritó

Victor: ¿Qué pasa? ¿Qué pasa?

Oscar: Mientras el rabbi miraba a todos sin trabajar.

*(salen del imagen)*

*(Victor, Oscar, Aarón, Onofre representan el trabajo que hicieron Javier y Luis mientras Javier y Luis hablan, Juventino lleva casco verde)*

Luis: Cuando yo empecé a trabajar en el departamento 6, no conocía a los

demás. Porque era el único mexicano dentro de un grupo de guatemaltecos. Con el tiempo, hice amigos de guatemaltecos y mexicanos.

Javier: Yo trabajé en el departamento 6 con Luis, empacando jamón y salchicha en las cajas. El trabajo era aburrido, no hacíamos nada, mojaba las salchilcas, y Luis las colocaba en carros para que se cocieran...

Luis: Nuestro jefe era buena gente, mejor que los otros. Tenía casco verde y me daba horas, nada mas, fue muy fácil con él.

Javier: También fue mi mayordomo. Era de guatemala.

*(otros muevan a crear el imagen en el comedor – crean microandas con bloques)*

Luis: Era peor que el trabajo que tenía antes en Postville, trabajando en construcción. Allí el patrón que me tocó fue muy malo, no nos daba lonche, break, teníamos que comer antes, salí porque llegó el invierno y porque fue muy mal.

Onofre: En Agri, nos daban media hora para comer.

Oscar: Pero primero nos tuvimos que cambiar la ropa ensangrentada, lentes y máscarillas.

*(Cambian ropa)*

Onofre: Y después hacer fila para usar las micraondas,

*(Hagan fila)*

Oscar, Onofre: !Que siempre estaban ocupadas!

*(Comiendo, sentando)*

Onofre: Entonces casi era el tiempo para cambiarse de nuevo a la ropa y empezar de trabajar.

*(La linea de la fabrica otra vez)*

Victor: Cortando y desvenando.

Juventino: Quitando y arreglando.

Onofre: Destazando y limpiando.

**Todos: Día tras día.**

Aaron: Así es como pasó el tiempo, hasta que terminó el día que nos agarraron.

Juventino: El día que terminaron nuestros sueños.

**Todos: El 12 de mayo.**

Luis: El día de la redada.

**Onofre: Part Six, The Day of the Raid**

Aarón: En la planta habían rumores, escuché que tal vez iba a venir la migra

Luis, Aaron, Oscar: No lo creía.

Luis: Cada año, dijeron que venía la migra, pero nunca llegó.

*(todos salen del imagen)*

Oscar: Dos días antes, el sabado, mi cuñado me advirtió -

Onofre: *(como si fuera el cuñado)* "Ten cuidado, Oscar! Mañana viene la migra!"

Oscar: Pero no llegaron el domingo; pues nada pasó.

**Todos : No lo creía.**

*(Aarón y Luis – miran los helicopteros arriba)*

Javier: El lunes en la mañana, llegué a Agri quince minutos antes de las 10. Nada parecía diferente en la planta. Pero cuando entré, vi arriba unos helicópteros, no sabía porque estaban allá.

*(La linea de la fabrica)*

Oscar: De repente paraban la linea de la maquina, no entendiamos por qué. Todo estaba rodeado. Cuando salimos tratamos de escondernos, no teníamos salida...

*(Oscar, Javier, y Aarón Corriendo y Escondido)*

Aaron: La hora de almuerzo empezó a las 10am. Me fuí para abajo a cambiar los guantes, y ví a los hombres vestidos en chaquetas y gorras que decían "ICE". No sabía si eran de la policia o la migra. Fuí al comedor para avisarles a mis amigos que ya estaban comiendo.

Javier: Después de entrar a la planta, vimos policia – el casco y bata. Se miraba que inmigracion estaba en la entrada de la puerta rodeando. Estaban vigilando para que no nos escaparamos.

Juventino: Llegué al dept y me puse la bata. Acaba de ponermela y empezar, cuando alguien gritó,

Oscar: "La migra! La migra!"

Luis: Me asustó cuando escuché a todos gritando "La migra!"

Javier: "¡ La Migra !"

Aaron: "¡ La Migra!"

Oscar: “Escóndanse! Escóndanse!”

Juventino: Y cuando entendimos que inmigración había llegado, nos escondimos pero fué en vano.

Luis, Juventino: Corrimos. *I ran.*

Juventino: Fuí con compañeros al 2<sup>nd</sup> nivel donde nos escondimos

Luis: Al tercer piso, donde me escondí entre las cajas...

Luis, Juventino: *I hid.*

Juventino: Allí esperé escondido por dos horas, escuchando a la policía y a la migra caminando cerca, asustado que me encontraran.

*(Victor y Luis encuentran a Luis y Juventino)*

Luis, Juventino: Me encontraron. *They found me.*

*(Luis pone casco de ICE, y es un oficial de ICE con Victor y Onofre)*

Juventino: La policía estaba en todas partes y los helicópteros volaban en círculos arriba. No había ningún lugar donde escondernos y no pudimos hacer nada. (Pausa, Mira los Oficiales de ICE). Nos dijeron que no deberíamos preocuparnos, que nada iba a pasar. No estuvieron gritando, estuvieron hablando.

Onofre: “No se preocupen. Solo estamos para observar – pueden volver a trabajar.”

Luis: “No se preocupen – nada más es una inspección de seguridad.”

Victor: “No se preocupen - Puedan volver a sus casas.”

Oscar: Pero nadie volvió. Todo fué rodeado.

**J, A, Os: Estabamos preocupados.**

(Pausa – Momento de tensión)

Aaron: Pregunté a mi mayordomo, “Qué está pasando?”

Juventino: *(como si fuera el jefe)* “No lo sé.”

Javier, Oscar, Aarón: No lo se.

Javier: Pregunté a uno de los oficiales, “Qué me va a pasar?”

**Todos: “I don’t know.”**

Onofre: *(como si fuera el oficial)* “Un juez decidirá todo.”

Oscar: Así esperamos, pasando las horas sin saber que nos iba a pasar a cada uno de nosotros.

**Javier, Oscar, Aarón: Esperamos.**

Juventino: We waited.

Aaron: Preguntándonos sobre los castigos, sobre lo que iba a pasar a nuestras familias y a nuestros amigos.

Oscar: Tomaron nuestras huellas y sacaron fotos de cada uno de nosotros.

**J, A, O: Uno por uno.**

Aarón: La primera vez de muchas veces que tuvimos que hacer esta rutina.

Juventino: Huella, Presion, Mira, Foto. Huella, Presion, Mira, Foto.

Oscar: Nos enchacharon en las tobillas

Aarón: y de Las caderas

Juventino: y de Las manos

Onofre: Cientos de guatemaltecos y mexicanos caminamos en fila por la planta y abordamos los buses del departamento de Homeland Security que estuvieron esperándonos afuera.

Aaron: Fuimos llevados en los buses blancos que estuvieron esperándonos.

Luis: Sentado en el bus, me puse a pensar “Adios Postville! Adios Estados Unidos!”

**Todos: “Goodbye Postville! Goodbye America!”**

Victor: Allí terminaron nuestros días en Postville.

Onofre: Allí terminó nuestro Sueño Americano.

Aarón: There ended our American Dream.

Luis: Afuera pudimos ver las cameras de los medios de prensa y la gente sacando fotos mientras la caravana de buses blancos y prisioneros salían de la planta de Agriprocessors.

Aarón: Por dos horas estuvimos encadenados en el bus, sin saber nuestro destinacion.

Oscar: Sin saber nuestro destino.

Juventino: Vimos América pasando por la ventana.

Javier: y estabamos asustados.

Aaron: Silenciosos.

Luis: Fué el primero de muchos viajes parecidos

Onofre: Saturado junto con otros inmigrantes en camionetas, buses y aviones.

Victor: Nunca seguros de dónde nos iban a llevar próximamente.

Juventino: Llegamos a Waterloo.

Luis: Hubían preparado un lugar para detenernos – The National Cattle Congress – un lugar hecho para vacas.

Javier: Como las vacas que matamos en Agri.

Oscar: Pero ahora eramos nosotros quienes iban a ser “procesados”.

Aaron: But now we were the ones being “processed.”

Juventino: Nos hicieron quitar nuestros pantalones, camisetas y batas y nos pusieron la ropa de la carcel.

Javier: Se llevaron toda nuestra ropa; todo lo que cargabamos.

Juventino: Yo estuve temblando del frío.

Javier: Yo estuve temblando del miedo.

Oscar: Nos sacaron de la sala uno o dos cada vez.

Aarón: Y nos llevaron a un estadio donde se juegan los deportes pero esta vez nos toco de perder y no de ganar.

Juventino: Nos preguntaron un montón de preguntas

Javier: Preguntas sobre todo....

Victor y Onofre: ¿Quién te saco el ID? ¿De dónde eres? ¿Cómo llegaste? ¿Quién te trajo? ¿Como supo que habían trabajos en Agri? ¿Tiene esposa?

Luis: Casi todos de los oficiales de ICE hablaban español, eran latinos.

Aarón: Por casi tres horas, nos sentamos allá

Oscar: en dolor y con mucha tristeza.

Juventino: Temblando de miedo

Luis: Y yo estuve temblando por el frío.

Aaron: Mientras nuestros interrogadores se sentaron con calma, tomando café caliente. *(PAUSA: Víctor y Onofre están tomando café mientras Juventino y Javier están temblando por el frío... Javier y Juventino se levantan y dar una vuelta para mirar al público mientras Luis da los chips y agua a Oscar y Aarón. Víctor y Onofre empiezan a construir los tres catres militares con los bloques.)*

Javier: Por primera vez aquel día, recibimos algo para comer.

Juventino: - Comimos sabritas con agua y nos quedamos con hambre. *(Pausa: Oscar y Aarón trata a comer y beber pero no puedan porque las cadenas)*

Oscar: Pero no pude comer porque me sentía tan nervioso.

Aaron: Y no pude tomar porque mis manos habían sido amarradas.

*(Aquí, muestran la imagen de las cadenas/ las esposas en sus muñecas y cómo no podían comer.) (Luis es el líder para Aarón y Oscar para ir a los catres militares. Aarón y Oscar van en los catres militares. Víctor y Onofre están como las guardias a las puertas)*

Juventino: Nos dimos un tipo de catre militar para la noche.

Javier: Y no pude acostarme tranquilo, temblando con frío con una sola sabana, con la cadena presionando mi cadera.

Juventino: Pero no pude dormir porque vinieron muchos a sacar otras de la sala.

*(Onofre entra la sala de nuevo, llama a "Aarón", cheque el bracelet en la muñeca de Oscar, dice a Aarón, 'levantase', Aarón siga a Onofre afuera de la sala. Javier siga a Luis al catre militar vacío. Javier está en la catre militar. Víctor llama a "Oscar", "levantanse" Oscar siga a Víctor afuera de la sala. Juventino siga a Onofre al catre militar vacío. Juventino está en la catre militar)*

**Aarón, Oscar: Así terminó aquel día tan horrible.**

**Todos: El 12 de mayo.**

Juventino: Esto es solamente un pequeño resumen.

**Victor: Part Seven: Imprisonment**

Victor: Después de tres días y dos noches, recibimos nuestras sentencias – nos contaron que íbamos a tener que pasar los próximos cinco meses en la cárcel.

Luis: Inmigrantes, ilegales, indocumentados, son iguales.

Onofre: A los inmigrantes los llevaron en grupos pequeños a las cárceles cercanas – lo que solamente será la primera de una serie larga de cárceles.

Victor: Estuve detenido en Waterloo por tres meses, y durante aquel tiempo casi no pronuncié ni una palabra. No sé que estaba pensando – me sentí lleno de tristeza. Extrañé mucho a mi esposa y a mi familia. No tenía nada de dinero. No tenía nada. Me dieron sandwiches para las tres comidas, y no había califacción.

Onofre: Hizo muchísimo frío, y pasamos todos los días sentados en el piso. Allí uno no esperaba nada, solo la comida.

Victor: solo sandwiches por los tres tiempos de comida.

Luis: Teníamos mucha hambre. Aquella noche nos llevaron a Mason City. Recuerdo que los oficiales tuvieron mucha pizza y refrescos, les pedimos un pedacito de pizza y nos dijeron que no, que ya nos habían dado nuestra comida.

Javier: Me llevaron a un cuarto cerrado en la cárcel de Benton Country, donde no había ventanas y no pude ver nada afuera. Uno se vuelve loco sin ver el sol. Solo pude saber del paso del tiempo por ver el reloj de la televisión. Un compañero de celda hizo un calendario y marcaba una “X” por cada día que pasaba, y cada día un guardia entraba con más prisioneros.

Victor: Siempre nos mudaban de una cárcel a otra, sin saber a dónde o por cuánto tiempo.

Javier: - A Cedar un día

Juventino: - A West Union una semana

Victor: - A Mason City por tres semanas

Juventino: - De vuelta a West Union para 11 semanas

Victor: - A Kansas por tres días

Javier: - Y de nuevo a Cedar Rapids – hasta que empezaron las inundaciones. Cuando subió el nivel de agua y cuando falló la electricidad, nos metieron en una camioneta con cadenas en nuestros pies, como animales.

Aaron: - Como si fuéramos vacas

Onofre: En la cárcel de Cerro Gordo, nunca me visitó ningún abogado. Se olvidaron de mí, me preocupaba mucho que tal vez mis problemas fueran peor de lo que pensaba. Me llevaron a otra celda, donde estuve con los criminales serios. Ellos no me permitieron mirar la tele, y si salía un canal en español, me quitaban el control. No entendíamos nada.

Victor: Y durante todas de estas semanas, tuvimos muy poca comunicación con nuestros amigos y familia.

Luis: No tuve dinero para llamarlos.

Victor: Gran parte del tiempo no supieron dónde estuve, sólo que estuve en alguna prisión.

**Todos: En Kansas otra vez.**

Javier: Estuve en Kansas por tres meses.

Onofre, Javier: Me sentí un poquito más libre allá.

Javier: Nos permitieron salir a la yarda.

Onofre: Habían microondas y pudimos comprar sopa. Uno se acostumbra a comer mucho, pero en la cárcel es muy difícil. Si comía en frente de un amigo que también tenía hambre, entonces le daría un poquito de mi comida. A veces compartíamos una sopita entre seis o siete, con una sola cuchara, nada más.

Javier: Estaba contento de que así iba a ser mi tiempo en la cárcel. Pero entonces me dijeron que tenía que volar a algún lugar en un avión.

**Javier, Victor: Pensé en Guatemala.**

Javier: En el aeropuerto, ciento cincuenta de nosotros esperábamos encadenados. Todos pensábamos en que íbamos para Guatemala.

Victor: Estuve emocionado, pensando que por fin iba a regresar a mi país. Pero le pregunté a un oficial y me dijo

Oscar: ‘No sé, algunos a otra cárcel!’

Victor: Sentí mucha tristeza – no era la noticia que yo esperaba.

Javier: Llegamos a Miami más o menos a las dos de la tarde

Victor: Nos entrevistaron, nos tomaron muestras de sangre, y nos dieron otro uniforme – muchas cosas. No terminamos hasta las once de la noche. Cuando por fin llegué a mi celda, el guardia me dio una cobilla y me dijo que me duermiera en una de las camillas de arriba. No habían colchones en las camillas de arriba – sólo el bastidor de metal – entonces no dormí nada aquella noche.

Onofre: En Miami, los prisioneros latinos se juntaron para compartir la comida y la ropa. Los colombianos y los cubanos nos ayudaron mucho – muchos de ellos tuvieron problemas legales más serios. Nos dijeron que no deberíamos estar en la cárcel.

Aaron: *(como los prisioneros en Miami les dijeron)* “Ustedes son trabajadores, no se merecen estar aquí. No se preocupen, Dios les ayudará.”

Victor: Estuve allá casi dos meses. Estuve contento que casi había terminado con mi sentencia en la cárcel, y que de pronto regresaría a Guatemala par aver a mi esposa.

Javier: Quince días antes de salir, vinieron desde la oficina para contarme que tunía que firmar un permiso de trabajo.

Victor: Les conté que no podía firmarlo porque no sabía de qué era, mi abogado me había contado que no firmara nada sin consultarlo primero.

Javier: Pero me dijeron que si no lo firmaba tendría que pasar más tiempo en la cárcel.

Victor, Javier: Sí, lo firmé.

Victor: Ya había salido para Guatemala un grupo de prisioneros. Me dieron tres camiséas y tres pantalónes, y un oficial nos dijo que íbamos para Guatemala. Me sentí muy contento.

Javier: Me contaron que iba a salir el viernes y llegar en Guatemala el sábado. El viernes me levanté a las cinco de la mañana, esperando que por fin iba a guatemala.

Luis: También me contaron que iba a ser deportado a guatemala – no a méxico. El consulado dijo que primero iba a guatemala con un grupo y después iba a regresar a méxico. Pero no sabía como iba a pasar eso porque no tenía dinero.

Onofre: Pero no regresamos a guatemala.

Oscar: En vez de esto nos llevaron a un centro de inmigración en Virginia

Onofre: Después a Oklahoma, Kentucky y a Kansas.

**Todos: Otra vez.**

Oscar: A Des Moines, Dubuque, y a Cedar Rapids.

**Todos: Otra vez.**

Luis: Pero esta vez las cosas parecían diferente. No nos trataron como criminales.

Onofre: Vimos a los abogados y fuimos a la corte. Reemplazaron nuestras esposas con braceletes de GPS.

Victor: Nos dieron tarjetas de llamadas y nos contaron que íbamos para Decorah.

Luis: Los supervisores nos ofrecieron hamburguesas y refrescos de McDonalds. Nunca me imaginé que comería otra vez más en McDonald's, o que iba a estar libre de nuevo en Iowa.

**Todos: Part 8: Our lives now...Waiting**

Onofre: Sin embargo, no era los estados unidos que yo me imaginaba.

Juventino: Nuestro Sueño Americano se ha vuelto una pesadilla.

Oscar: Y la tierra de la libertad se ha hecho nuestra carcel

Aaron: Vinimos para pudiámos proveer a nuestras familias dar una vida mejor a nuestras familias.

Javier: Pero regresaremos con manos vacías.

Victor: No conocimos a nuevos aquí pero ellos se fueron, fueron deportados.

**Todos: Yo no sé a dónde.**

Luis: Y mientras tanto esperamos – sin saber por cuánto tiempo.

**Todos: Todavía esperamos.**

Oscar: No podemos continuar la vida aquí y no podemos regresar

**Todos: Esta es la historia de nuestras vidas**

Juventino: Sólo es un resumen

Onofre: This is the story of our lives

**Todos: hasta ahora**

Javier: Es la historia de Guatemala

Luis: y de México

**Todos: and America**

Oscar: Es la historia de miles de inmigrantes que cruzan las fronteras siguiendo un sueño

Victor: Es una historia que todavía se cuenta en las fábricas y los campos de los Estados Unidos.

Juventino: ¿Cómo va a terminar? No sabemos. Solo Dios sabe.

Luis: Pero tenemos esperanza de que nos escuchen.

Aaron: Gracias por escuchar

**Todos: Gracias**